



المجلة الجزائرية  
للمخطوطات  
Algerian Journal  
of Manuscripts

*SPECIAL ISSUE*  
**Languages  
Translation  
and Literature**

**Volume : 17  
Issue: 03**

**2021**

*Algerian Journal of Manuscripts is an international, open access, peer-reviewed journal published by Oran 1 University - Algeria*

**Volume: 17 Issue: 03 / December 2021  
Special Issue : Languages Translation and Literature**

**Guest Editors:**

- Prof. OUAHMICHE Ghania
- Prof. IDRI Nadia
- Dr. BOUGUEBS Radia

**EISSN: 2600-6251  
ISSN: 1112-511X**

## **Presentation**

The Algerian journal of manuscripts is an international, Biannual and free, open access, peer-reviewed journal published by Oran University1. The journal publishes original research and investigative articles in the archives of Islamic history and civilization and everything relating to heritage, especially those related to manuscripts and archival documents for definition, indexing and research, Quranic studies and different branches of Islamic science such as jurisprudence, fundamentals, beliefs, hadiths and other things that have been produced by Islamic civilization over time, from theoretical and practical perspectives. The journal aims to promote international scientific exchanges between researchers, academics and practitioners in order to foster intercultural communication by providing information about manuscripts and local and global cultures. Our journal accepts original articles, reports and reviews in Arabic, English and French. This journal is published in print and online. The online version is free and downloadable.

## **Algerian Journal of Manuscripts**

Volume: 17 Issue: 03 / December 2021

Special Issue: Languages Translation and Literature

### Guest Editors:

- Prof. Ghania OUAHMICHE
- Prof. Nadia IDRI
- Dr. Radia BOUGUEBS

### Proofreading

- Dr. Nouara KHAROUNI

### Designer

Mr. Younes SAAID

*Link:*

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/160>

# المجلة الجزائرية للمخطوطات

## ALGERIAN JOURNAL OF MANUSCRIPTS

المجلة الجزائرية للمخطوطات (ALGERIAN JOURNAL OF MANUSCRIPTS)، مجلة دولية سنوية محكمة، مجانية ومفتوحة الوصول، يصدرها مخبر مخطوطات الحضارة الإسلامية في شمال إفريقيا، جامعة وهران 1، وتنشر المجلة أبحاثاً أصلية ومقالات استقصائية في التاريخ والحضارة الإسلامية وكل ما له علاقة بالتراث، ولا سيما ما يتعلق بالمخطوطات والوثائق الأرشيفية، والفهرسة والبحوث والدراسات القرآنية، ومختلف فروع العلوم الإسلامية مثل الفقه والأصول والعقائد والأحاديث وغيرها من الحقول المعرفية التي أنتجتها الحضارة الإسلامية على مرّ الزمن، من وجهات نظر سوسيو ثقافية واقتصادية وتاريخية، وتهدف المجلة إلى تعزيز التبادل العلمي الدولي بين الباحثين والأكاديميين من أجل تعزيز التواصل بين الثقافات من خلال توفير معلومات حول المخطوطات والثقافات المحلية والعالمية، وتقبل المجلة المقالات والتقارير والمراجعات الأصلية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية، ويتم نشر هذه المجلة مطبوعة وإلكترونية، والنسخة الإلكترونية مجانية وقابلة للتنزيل.

### مجالات اهتمام المجلة

- عرض ودراسة وتحقيق المخطوطات
- العلوم الإنسانية والاجتماعية
- تاريخ حضارة إسلامية
- التاريخ وعلم الآثار
- اللغة واللغويات، لغة ودراسات قرآنية
- الدراسات الدينية
- فقه وأصوله، شريعة وقانون
- كتاب وسنة، عقيدة ومقارنة أديان

الإيداع القانوني: 1830-2004

الرقم التسلسلي المعياري الدولي: ISSN 1112 - 511X

الرقم التسلسلي المعياري الدولي الإلكتروني: EISSN 2600 – 6251

---

السكرتير: أ.د محمد بوركبة

[BOREKBA@YAHOO.FR](mailto:BOREKBA@YAHOO.FR)

الموقع الإلكتروني للمجلة:

[HTTPS://WWW.ASJP.CERIST.DZ/EN/PRESENTATIONREVUE/160](https://WWW.ASJP.CERIST.DZ/EN/PRESENTATIONREVUE/160)

البريد الإلكتروني للمجلة:

[REVUE-MANUSCRITS@UNIV-ORAN1.DZ](mailto:REVUE-MANUSCRITS@UNIV-ORAN1.DZ)

---

الناشر

مخبر مخطوطات الحضارة الإسلامية في شمال إفريقيا، جامعة وهران 1

[HTTPS://LABOS.UNIV-ORAN1.DZ/LABO MANUSCRIT/LABO.PHP](https://LABOS.UNIV-ORAN1.DZ/LABO_MANUSCRIT/LABO.PHP)

[LABOTMANUSCRIT@GMAIL.COM](mailto:LABOTMANUSCRIT@GMAIL.COM)

رئيس التحرير

أ.د. محمد بن معمر

[BENMAMMAR.MOHAMMED@UNIV-ORAN1.DZ](mailto:BENMAMMAR.MOHAMMED@UNIV-ORAN1.DZ)

[BENMAMMAR2005@YAHOO.FR](mailto:BENMAMMAR2005@YAHOO.FR)

فريق التحرير

أ.د. محمد بن معمر	جامعة وهران 1، الجزائر
أ.د. عبد المجيد بن نعمية	جامعة وهران 1، الجزائر
أ.د. غنية وحميش	جامعة وهران 2، الجزائر
أ.د. أحمد الحمدي	جامعة أدرار، الجزائر
أ.د. رحاب يوسف	جامعة بني سويف، مصر
أ.د. سعاد هادي حسن الطائي	جامعة بغداد، العراق
د. عبد الصمد بوذياب	الأكاديمية الجهوية لوزارة التعليم العالي، المغرب
د. عبد الحق حميش	جامعة حمد بن خليفة، قطر
أ.د. لزغم فوزية	جامعة ابن خلدون تيارت، الجزائر
د. سعيد بن حمادة	المركز الجهوي للتربية والتكوين بمكناس المغرب
د. قدور وهراني	جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان، الجزائر
أ.د. ذاكِر عبد النبي	جامعة ابن زهر أكادير، المغرب
أ.د. صالح أشرف	جامعة ابن رشد، هولندا
د. ناصر يوسف	الجامعة الإسلامية العالمية، ماليزيا
أ.د. محمد بوشنافي	جامعة جيلالي اليابس سيدي بلعباس، الجزائر
أ.د. عصام واصل	جامعة ذمار، اليمن
د. خالد صقلي	جامعة سيدي محمد بن عبد الله، فاس
د. بن لحسن بدران	مركز ابن خلدون للعلوم الإنسانية، جامعة قطر
د. فؤاد بن أحمد عطاء الله	جامعة الجوف، المملكة العربية السعودية
أ.د. عزالدين بن زغبية	مركز جمعة الماجد، الإمارات العربية المتحدة
أ.د. صالح محروس محمد	جامعة بني سويف، مصر
أ.د. محمد العمراني	جامعة سيدي محمد بن عبد الله، فاس

د. كريم الطيبي

أكاديمية تطوان، وزارة التربية الوطنية، المغرب

أ.د. ميغال اينجل مانزانو

جامعة سلامنكة، اسبانيا

أ.د. محمد علي دبور

جامعة القاهرة

أ.د. نعمان بوقرة

جامعة أم القرى، المملكة العربية السعودية

أ.د. السافي نور الدين

جامعة الملك فيصل، المملكة العربية السعودية

د. ولد حام الطالب مصطفى

جامعة نواكشوط العصرية، موريطانيا

SUMMARY – SOMMAIRE – الـدرـس

Name	Title	Page
<b>Sihem SAIBI</b> <i>University of Bejaia, Algeria</i>	<i>Hardening Soft Sciences, Softening Hard Sciences: Literary Studies in the Age of 'Big Data'</i>	<b>1- 12</b>
<b>Yasmina KHAINNAR</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>Des stratégies d'apprentissage vers les «E.stratégies d'apprentissage » : Adaptation d'étudiants confinés</i>	<b>13- 25</b>
<b>Meriem YOUBI</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>Perspectifs et attitudes des apprenants concernant l'utilisation de l'apprentissage mobile dans une classe de langue</i>	<b>26- 40</b>
<b>Faiza BADER</b> <i>ENS "Assia Djebbar" of Constantine, Algeria</i>	<i>Students' Perceptions of E-assessment at the Teachers' Training School of Constantine</i>	<b>41-56</b>
<b>Abdesalem BENALLA</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>La Traduction en Ligne dans L'Enseignement/Apprentissage des Langue de Spécialité : Cas FLE/FOU en Algérie</i>	<b>57- 80</b>
<b>Nawel BENGRAIT</b> <i>University 8 Mai 1945-Guelma, Algeria</i>	<i>A Modernized Discourse among Algerian Youth on Social Networking: Case Study of Romanized Arabic</i>	<b>81- 98</b>
<b>Radia BOUGUEBS</b> <i>ENS "Assia Djebbar" of Constantine, Algeria</i>	<i>Rating the Effectiveness of Fluency Oriented Reading Instruction Protocol: Future Prospects</i>	<b>99- 119</b>
<b>Samra CHOUBANE</b> <i>Mohamed Lamine Debaghine Setif2 University, Algeria</i>	<i>An Investigation of the Influence of L1 on EFL Students Paragraph Writing: Case of First Year English Language Students at Setif2 University</i>	<b>120-135</b>
<b>Samiha AKKAR &amp; Nadia IDRI</b> <i>University of Bejaia, Algeria</i>	<i>A Diagnostic View on the Status of ESP at the Vocational Training Institute of Bejaia, Algeria: The Case of Health, Safety and Environment Trainees</i>	<b>136- 155</b>
<b>Souheila HEDID</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>Le Français sur Objectifs Spécifiques : Réflexions pour un référentiel de compétences</i>	<b>156-174</b>
<b>Mohamed Cherif HAMZI</b> <i>University of Oran 2 Ahmed Ben Ahmed, Algeria</i>	<i>Upton Sinclair and the Personification of the American Dream</i>	<b>175-188</b>
<b>Hichem SOUHALI, Amina RABAH, Leila DJAFRI</b> <i>Batna 2 University, Algeria</i>	<i>Resurrection of Leftism and Scents of Revolution: How Bernie Sanders' USA is swinging to Marxist Ideals</i>	<b>189-201</b>
<b>Youcef YAHIA BEY</b> <i>University of Oran 1 - Ahmed Ben Bella -, Algeria</i>	<i>Ploys, their Controls and their Relationship to Makassid: Islamic Jurisprudence Purposes</i>	<b>202-223</b>
<b>Ourida AMARI &amp; Hocine MAOUI</b> <i>Annaba University, Algeria</i>	<i>Buchi Emecheta, a Feminist with a Small 'f' or a Motherist with a Big 'M'?</i>	<b>224-243</b>

<b>Amina BELHANDOUZ</b> <i>University of Tahri Mohamed, Bechar, Algeria</i>	<i>The Scientific Arabic Terminology in the Golden Age Period and the Modern Period</i>	<b>244-256</b>
<b>Madjda BRAMKI</b> <i>Université Laabi Ben M'hidi, Algérie</i>	<i>Brassage linguistique au service des locuteurs constantinois. Du marché de voitures au marché des langues</i>	<b>257-269</b>
<b>Hanène LOGBI</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>Déplacement urbain et identité sociale dans Revenir de loin</i>	<b>270-287</b>
<b>Meriem BOUGHACHICHE</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>Beyrouth : espace urbain et textuel</i>	<b>288-301</b>
<b>Saoussen MADOU</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>Culture in Literary Translation between Submission and Resistance Translating Tahar Wattar's Cultural Connotations in his Novel "The Earthquake"</i>	<b>302-316</b>
<b>Nouara KHAROUNI-</b> <i>University of Bejaia, Algeria.</i>	<i>Committed Literature and the Role of the African Writer in Ngugi Wa Thiong'o's Essays</i>	<b>317-333</b>
<b>Ahmed OUNANE</b> <i>Universidad de Orán II Mohamed Ben Ahmed FLE - Departamento de español</i>	<i>Sufismo y escatología musulmana en La cuarentena de Juan Goytisolo Sufism and islamic eschatology in Juan Goytisolo's Quarantine</i>	<b>334-347</b>
<b>Samia TRIDI</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>La presse en ligne : vers une pratique discursive dynamique L'analyse des stratégies discursives dans un article de presse à propos du Coronavirus</i>	<b>348-371</b>
<b>Rima KHERBOUCHE &amp; Hadjer MERBOUH</b> <i>Université Ain Temouchent Belhadj Bouchaib, Algérie</i>	<i>A propos de la catégorisation sociolinguistico-urbaine des quartiers Les Dahlia &amp; Boudghene. Enquête exploratoire à Tlemcen-ville</i>	<b>372-391</b>
<b>IKEN Louiza</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>Déplacement dans la ville et son impact sur les individus</i>	<b>392-406</b>
<b>Amina DJENANE</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>Ville en mouvement dans l'œuvre de Habib Tengour</i>	<b>407-419</b>
<b>Radhia HADDADI</b> <i>Université Batna2, Algérie</i>	<i>Thierry BULOT : quel renouveau épistémologique et/ ou méthodologique en sociolinguistique urbaine ?</i>	<b>420-433</b>
<b>Kaouter BENYAMINA</b> <i>Université Frères Mentouri, Constantine 1, Algérie</i>	<i>La symbolique de la conscience existentielle dans L'Effacement de Samir Toumi</i>	<b>434-452</b>
<b>KOUSSA Lamia &amp; BEGHOUL Yousef</b> <i>ENS "Assia Djebar" of Constantine, Algeria</i>	<i>The Teachers' Attitudes and Practices towards Strategy Based Instruction on Teaching Reading in a Foreign Language. A Case Study of the Teacher Training School (ENS) of Constantine, Algeria.</i>	<b>453-476</b>
<b>Lamine BENHAMLAOUI &amp; Hacene HAMADA</b> <i>Oum El Bouaghi University, Algeria</i>	<i>Developing Reflection in Writing for Pre- service Teachers: A Participatory Action Research Approach to Syllabus Design</i>	<b>477-498</b>